

TÜRKÇE

Güvenlik rölesi

1. AB Uyumluluk Bildiriminin İçeriği

Üretici: PHOENIX CONTACT GmbH & Co.KG, Flachsmarktstr.8, 32825 Blomberg, Germany

Ürün tanınması: PSR-PS20-1NO-1NC-24DC-SC	Sipariş No.: 2700356
--	----------------------

Yukanda belirtilen ürün aşağıdaki yönetmelik(ler) ve bunların geliştirilmişleri içinden en önemileriyle uyumludur:

2004/108/EC	Elektromanyetik Uyum Direktifi (EMC)
2006/95/EC	Alçak Gerilim Yönetmeliği
94/9/EC	Ex Direktifi (ATEX)

Uyumluluğu değerlendirmek için aşağıdaki standartlara bakılır: EN 61000-6-2:2005+AC:2005; EN 61000-6-4:2007+A1:2011 EN 50178:1997; EN 60079-0:2012+A11:2013; EN 60079-15:2010

Deklarasyon belirtilen direktif(ler)in anahtar gereksinimlerine uyumunu onaylar ancak hiçbir karakteristiği taahhüt etmez.

Sunan: Martin Müller, Head of Business Unit ION

2. Güvenlik Talimatları:

- Lütfen elektrik mühendisliği güvenli yönetmeliklerine, endüstriyel güvenli ve yükümlülüklerine uyun.**
- Bu güvenli yönetmeliklerini ihlal etmek ölüme, ciddi personel yaralanmalarına veya ekipman hasarına sebep olabilir!**
- Devreye alma, montaj, değiştirmeleer ve yükseltmeler sadece yetkin elektrik mühendisi tarafından yapılmalıdır!**
- IP54 kapalı bir kontrol panosunda çalışma!**
- Cihaz üzerinde çalışmadan önce gücü kesin!**
- Çalışma sırasında elektrik anahtarlama cihazlarının parçaları üzerinde tehlikeli gerilimler taşır!**
- Çalışma sırasında koruma kapakları elektrik şalterinden sökülmemelidir!**
- Arıza durumunda cihazı derhal değiştirin!**
- Cihaz onarımları, özellikle muhafazanın açılması sadece üretici tarafından yapılmalıdır.**
- Bir üst seviyedeki kontrolör bir hata tespit ettiğinde, emniyet işlevinin artık yerine getirilemeyeceği varsayılır.**
- Hata 72 saat içerisinde veya uygulama tarafından talep edildiğinde proses güvenli zamanı içerisinde giderilmelidir.**
- İşletme talimatlarını güvenli bir yerde saklayın!**

Daima geçerli dokümantasyonu kullandığınızdan emin olunuz. Bu dokümantasyon phoenixcontact.net/products adresinde bulunabilir.

2.1 Zone 2'de montaj

- Kategori 3 cihazı muhtemel patlayıcı alandaki Zone 2'ye monte edilebilir. EN 60079-0:2012+A11:2013 (IEC 60079-0:2011 6th ED.) ve EN 60079-15:2010 (IEC 60079-15:2010 4th ED.) gereksinimlerine uygundur.
- Bu cihaz EN 60079-15:2010 (IEC 60079-15:2010 4th ED.) gereksinimlerine uygun ve koruma sınıfı en az IP54 (EN/ IEC 60529) olan bir muhafazaya (kontrolör veya dağıtım kutusu).
- Cihaz EN/ IEC 60664-1'de tanımlanan kirlenme derecesi 2'nin üzerinde olan ortamlarda kullanılmamalıdır.
- Besleme ve sinyal devrelerini takip bağlarken EN/ IEC 60079-14 gereksinimleri yerine getirilmelidir.
- Ex zone kısmına yalnızca Ex zone 2'de çalışmak için tasarlanmış ve montaj konumundaki koşullara uygun olan cihazlar bağlanabilir.
- Cihaz nominal gerilimin geçici bozuklukların sebep olduğu % 140 değerini geçmeyen besleme devrelerine bağlanmalıdır.
- Hiçbir canlı kablonun bağlantısını patlama riskli bölge içinde yapmayın.
- Cihaz hasar gördüğünde, aşırı yüklendiğinde, uygun olmayan şekilde muhafaza edildiğinde veya hatalı çalıştığında kapatılmalı ve derhal Ex alandan çıkarılmalıdır.

2.2 Patlama tehlikesi olan tozlu bölge

UYARI: Patlama riski

Cihaz patlama riskli ortamlarda kullanılmamalıdır.

3. Planlanan Kullanım

Dijital çıkış sinyallerinin güvenli bağlantısı için röle.

Bu modülü kullanarak devreler güvenli şekilde kesilir.

4. Ürün özellikleri

- 1 gecikmesiz kumanda devresi
- 1 gecikmesiz onay devresi
- 1 dijital sinyal çıkışı
- Tümleşik test sinyali filtresi
- A1 üzerinden aktif hata onayı

5. Bağlantı talimatları

– Blok diyagram ([2])

– Bağlantı noktası ataması ([1] - [3])

Endüktif yükler için uygun ve etkin koruma devreleri sağlar. Bu yüke paralel olmalı, anahtar kontağına paralel olmamalıdır.

Röle modüllerini kullanırken operatör kontak tarafında elektrik ve elektronik ekipmanların parazit emisyon gereksinimlerine (EN/ IEC 61000-6-4) uymalıdır ve gerekirse ilgili önlemleri almalıdır.

Yalnızca EN 50178/VDE 0160 (SELV / PELV) standardına uygun güvenli yalıtıma ve SELV / PELV'ye sahip güç kaynağı üniteleri kullanın.

Cihazın çevresinde manyetik alan şiddeti 30 A/m üzerinde olan manyetik alanlardan kaçının.

Elektrostatik boşalmaya karşı gerekli önlemleri alın!



MAGYAR

Biztonsági relék

1. Az EU megfelelőségi nyilatkozat tartalma

Gyártó: PHOENIX CONTACT GmbH & Co.KG, Flachsmarktstr.8, 32825 Blomberg, Németország

Termékelölés: PSR-PS20-1NO-1NC-24DC-SC	cikkszám: 2700356
--	-------------------

Az előzőleg megnevezett termék megfelel a következő irányelv(ek) és azok módosítási irányelvei lényeges követelményeinek:

2004/108/EK	EMC irányelv (elektromágneses összeférhetőség)
2006/95/EK	Kisfeszültségű irányelv
94/9/EC	Ex irányelv (ATEX)

A megegyezés meghatározásához a következő vonatkozó szabványokat alkalmazták:

EN 61000-6-2:2005+AC:2005; EN 61000-6-4:2007+A1:2011 EN 50178:1997; EN 60079-0:2012+A11:2013; EN 60079-15:2010

Jelen nyilatkozat igazolja a nevezett irányelv(ek) lényeges követelményeivel való megegyezést, azonban nem biztosítja a tulajdonságok meglétét.

Kibocsátó: Martin Müller, Head of Business Unit ION

2. Biztonsági tudnivalók:

- Úgyeljen az elektrotechnikai és a szakmai szövetség által kibocsátott biztonsági előírásokra!**
- A biztonsági előírások figyelmen kívül hagyása halálhoz, súlyos testi sérülésekhez, vagy jelentős anyagi károkhoz vezethet!**
- Az üzembe helyezést, a szerelést, a módosítást és az utólagos felszerelést csak villamos szakember végezheti!**
- Üzemelés zárt IP54 kapcsolószekrényben!**
- A készüléket a munkálatok megkezdése előtt feszültségmentesítse!**
- Üzemelés közben az elektromos kapcsolószerűlékek részal veszélyes feszültség alatt állnak!**
- A védőfedelel a villamos kapcsolóberendezések üzemelése közben nem távolíthatók el!**
- A készüléket az első hibát követően mindenképpen ki kell cserélni!**
- A készüléken javításokat - különös tekintettel a tokozat megnyitására - csak a gyártó végezhet.**
- Egy a fölrendelt vezetés által észlelt hiba esetén abból kell kiindulni, hogy a biztonsági funkció már nem hajtható végre. A hibát 72 órán belül vagy a folyamatzbiztonsági időn belül el kell hártítani, amennyiben az alkalmazás ezt megköveteli.**
- Őrizz meg a használati utasítást!**

Győződjön meg arról, hogy mindig az érvényben lévő dokumentációt használja. Ez az interneten a phoenixcontact.net/products címen érhető el.

2.1 2-es zónában történő felszerelés

A 3. kategóriájú készülék a 2. zóna robbanásveszélyes területére telepíthető. Megfelel az EN 60079-0:2012+A11:2013 (IEC 60079-0:2011, 6. kiadás.) és EN 60079-15:2010 (IEC 60079-15:2010, 4. kiadás.) szabványok követelményeinek.

- A készüléket egy készülékházba (kapcsolószekrénybe vagy elosztódobozba) kell beszerelni, hogy megfeleljen az EN 60079-15:2010 (IEC 60079-15:2010, 4. kiadás) szabványnak és legalább az IP54 védettségnek (EN/ IEC 60529).
- A készülék egy olyan környezetben használható, mely legalább a 2. szennyeződéssi fokot eléri az EN/ IEC 60664-1 szabványnak megfelelően.
- Vegye figyelembe a táp- és jeláramkör beszerelésénél és csatlakoztatásánál az EN/ IEC 60079-14 szabvány követelményeit.
- A 2-es zóna áramkörreire csak olyan készülékek csatlakoztathatók, amelyek 2-es EX-területen működtehtetők és az alkalmazás helyén fennálló egyéb feltételekre is alkalmasak.
- A készüléket olyan tápáramkörre kell csatlakoztatni, melynek névleges feszültségét tranziens zavar esetén nem lehet 140 %-kal túllépní.
- A robbanásveszélyes területen belül ne csatlakoztasson kábeleket/ vezetékeket, és ne is szakítson meg ott csatlakozást, ha az feszültség alatt van.
- A készüléket azonnal üzemen kívül kell helyezni és az Ex-területről eltávolítani, amennyiben az sérült, szakszérűten terhelésnek vagy tárolásnak lett kitéve ill. amennyiben üzemmazavar lépne fel.

2.2 Porrobbanásveszélyes területek

FIGYELMEZTETÉS: Robbanásveszély

A készülék nem alkalmas porrobbanásveszélyes légkörben történő használatra.

3. Rendeltetészerű alkalmazás

Relék a digitális kimeneti jelek biztonságos csatlolásához.

A modul segítségével az áramkörök biztonságtechnikai célzattal megszakíthatók.

4. Terméktulajdonságok

- 1 engedélyező áramkör késleltetés nélkül
- 1 visszajelző áramág késleltetés nélkül
- 1 digitális jelzőkimenet
- Beépített tesztimpulzus-szűrő
- Aktív hibavisszajelzés az A1-en keresztül

5. Csatlakozási tudnivalók

– Blokkvázlat ([2])

– Kapocspont-kiosztás ([1] - [3])

Az induktív terheléseken megfelelő és hatékony védőkapcsolást kell létrehozni. Ezt a terheléssel párhuzamosan, és nem a kapcsolóórintkezővel párhuzamosan kell kivitelezni.

Relék működése közben, a felhasználónak kell biztosítania azokat a követelményeket, amelyeket az EN/ IEC 61000-6-4-es szabvány az érintkezőoldalon a kapcsoláskor fellépő zavarjel-kibocsátással szemben támaszt, és adott esteben megfelelő védelmet kell alkalmazni.

Kizárólag biztonsági leválasztású tápegységeket használjon SELV / PELV-feszültséggel az EN 50178 / VDE0160 (SELV / PELV) szerint.

A készülék közelében kerülje a > 30 A/m mágneses térerővel rendelkező mágneses tereket.

Tegyze meg a szükségés óvintézkedéseket az elektrosztatikus kisülés ellen!

ČESTINA

Bezpečnostní relé

1. Obsah EU Prohlášení o shodě

Výrobce: PHOENIX CONTACT GmbH & Co.KG, Flachsmarktstr.8, 32825 Blomberg, Germany

Označení výrobku: PSR-PS20-1NO-1NC-24DC-SC	číslo výrobku: 2700356
--	------------------------

Výše označený výrobek je v souladu s podstatnými požadavky následujících směrnic a změn těchto směrnic:

2004/108/EG	Směrnice EMC (Elektromagnetická slučitelnost)
2006/95/EG	Směrnice o nízkém napětí
94/9/ES	Směrnice Ex (ATEX)

Pro posouzení souladu byly vzaty v úvahu následující příslušné normy: EN 61000-6-2:2005+AC:2005; EN 61000-6-4:2007+A1:2011 EN 50178:1997; EN 60079-0:2012+A11:2013; EN 60079-15:2010

Toto prohlášení potvrzuje shodu s podstatnými požadavky uvedených směrnic, neobsahuje však žádné prohlášení o vlastnostech.

Vydavatel: Martin Müller, Head of Business Unit ION

2. Bezpečnostní upozornění:

- Důsledně respektujte bezpečnostní předpisy a standardy v oboru elektrotechniky!**
- Nerespektování bezpečnostních předpisů může mít za následek smrt, těžké ublížení na zdraví nebo vysoké hmotné škody!**
- Uvedení do provozu, montáž, změnu a dodatečné vybavení smí provádět pouze elektrotechnický odborník!**
- Provoz v uzavřenos rozváděči podle IP54!**
- Zapojujte přístroj před začátkem prací, bez napětí!**
- Během provozu jsou části elektrického spínacího zařízení pod nebezpečným napětím!**
- Ochranné kryty nesmí být během provozu z elektrických spínacích přístrojů odstraňovány!**
- Vyměňte přístroj bezpodmínečně po první chybě!**
- Opravy nástroje, zvláště otevření pouzdra, smí provádět pouze výrobce.**
- Pokud nadržazený systém ovládání rozpozná chybu, je třeba předpokládat, že provedení bezpečnostní funkce již není možné. Chyba musí být odstraněna do 72 hodin nebo do vypršení doby bezpečnosti procesu, pokud to aplikace vyžaduje.**
- Uschovejte návod k obsluze!**

Přesvědčte se, že vždy pracujete s platnou dokumentací. Tato dokumentace je k dispozici na internetové stránce phoenixcontact.net/products.

2.1 Instalace v zóně 2

- Zařízení kategorie 3 je vhodné k instalaci v prostředí s nebezpečím výbuchu (zóna 2). Splňuje požadavky norem ČSN EN 60079-0:2012+A11:2013 (IEC 60079-0:2011, 6. vyd.) a ČSN EN 60079-15:2010 (IEC 60079-15:2010, 4. vyd.).
- Zařízení musí být vestavěno do pouzdra (ovládka nebo rozvodné skříň) splňujícího požadavky normy ČSN EN 60079-15:2010 (IEC 60079-15:2010, 4. vyd.) a stupně krytí min. IP54 (ČSN EN/ IEC 60529).
- Zařízení smí být použito v prostředí s maximálním stupněm znečištění 2 podle ČSN EN/ IEC 60664-1.
- Při instalaci a připojování napájecích a signálních obvodů se řiďte požadavky normy ČSN EN/ IEC 60079-14.
- K proudovým obvodům v zóně 2 směji být připojeny pouze přístroje vhodné pro provoz v oblastech ohrožených výbuchem (zóna 2) a v podmínkách místa použití.
- Zařízení musí být připojeno k napájecím proudovým okruhům, jejichž jmenovité napětí nemůže být v důsledku přechodných poruch překročeno o 140 %.
- Nepřipojujte žádné kabely/vedení uvnitř prostředí s nebezpečím výbuchu a ani tam nerozpojujte žádné spojení, pokud jsou pod napětím.
- Přístroj je třeba uvest mimo provoz a ihned odstranit z oblasti s nebezpečím výbuchu, ji-li poškozený, byl-li nepřiměřeně zatížen nebo uložen resp. vykazuje-li chybné funkce.

2.2 Oblasti ohrožené výbuchem prachu

VAROVÁNÍ: Nebezpečí výbuchu

Přístroj není určen k použití v prašných atmosférách s nebezpečím výbuchu.

3. Použití dle určení

Relé pro bezpečné spojení digitálních výstupních signálů.

Pomocí tohoto modulu jsou proudové obvody přerušovány bezpečnostně.

4. Vlastnosti výrobku

- 1 trasa povolení proudu nezpovědná
- 1 cesta proudu zpětného hlášení nezpovědná
- 1 digitální výstup hlášení
- Integrovaný testovací impulzový filtr
- Aktivní zpětná vazba o chybách přes A1

5. Pokyny pro připojení

– Blokové schéma ([2])

– Rozložení svorkových bodů ([1] - [3])

Na induktivních zatěžích je třeba provést vhodný a účinný ochranný obvod. Ten je třeba provést paralelně k zatěží, nikoliv paralelně ke spínacímu kontaktu.

Při provozu reléových konstrukčních skupin musí provozovatel na straně kontaktu dbát na dodržování požadavků na rušivé vyzařování pro elektrické a elektronické provozní prostředíky (EN/ IEC 61000-6-4) a příp. provést příslušná opatření.

Používejte pouze síťové adaptéry s bezpečným oddělením s napětím SELV / PELV dle ČSN EN 50178 / VDE 0160 (SELV / PELV).

Nedovolte přítomnost magnetických polí o intenzitě > 30 A/m v blízkosti zařízení.

Učinite opatření na ochranu proti elektrostatickým výbojům!



POLSKI

Przeakaźnik bezpieczeństwa

1. Treść deklaracji zgodności „WE”

Producent: PHOENIX CONTACT GmbH & Co.KG, Flachsmarktstr.8, 32825 Blomberg, Niemcy

Opis wyrobu: PSR-PS20-1NO-1NC-24DC-SC	numer artykułu: 2700356
---------------------------------------	-------------------------

Powyżej opisany produkt jest zgodny z istotnymi wymogami następującej dyrektywy (dyrektyw) i dyrektywami jej zmieniającymi:

2004/108/WE	Dyrektywa EMC (kompatybilność elektromagnetyczna)
2006/95/WE	Dyrektywa niskiego napięcia (DNN)
94/9/WE	Dyrektywa ATEX

Do oceny zgodności posłużono się następującymi właściwymi normami: EN 61000-6-2:2005+AC:2005; EN 61000-6-4:2007+A1:2011 EN 50178:1997; EN 60079-0:2012+A11:2013; EN 60079-15:2010

Deklaracja zaświadcza zgodność z istotnymi wymogami wymienionej dyrektywy, nie zawiera jednak obietnicy właściwości.

Wystawa: Martin Müller, Head of Business Unit ION

2. Wskazówki bezpieczeństwa:

- Należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa elektrotechniki i SEP!**
- Nieprzestrzeganie przepisów dotyczących bezpieczeństwa może skutkować śmiercią, ciężkimi obrażeniami ciała lub wysokimi szkodami materialnymi!**
- Do uruchamiania, montażu, zmiany i doposażenia upoważniony jest jedynie wykwalifikowany elektryk!**
- Zastosowanie w zamkniętej szafie rozdzielczej wg IP54!**
- Przed rozpoczęciem prac należy wyłączyć napięcie!**
- Podczas pracy części elektrycznych aparatów łączeniowych znajdują się pod niebezpiecznym napięciem!**
- Podczas pracy elektrycznych urządzeń ochronnych nie wolno zdejmować pokrywy ochronnej!**
- Po wystąpieniu pierwszego błędu należy koniecznie wymienić urządzenie!**
- Naprawy urządzenia może wykonywać jedynie producent i tylko on może otwierać obudowę.**
- W przypadku wykrycia przez nadrzędny sterownik usterki należy przyjąć, że funkcja bezpieczeństwa nie może już być wykonywana. Usunięcie usterki nastąpić musi przed upływem 72 godzin lub czasu bezpieczeństwa procesu, o ile zastosowanie tego wymaga.**
- Zachować instrukcję obsługi!**

Zalecamy sprawdzenie aktualności posiadanej dokumentacji. Jest ona również dostępna w Internecie, pod adresem ?phoenixcontact.net/products.

2.1 Instalacja w strefie 2

- Urządzenie kategorii 3 przystosowane jest do instalacji w obszarach zagrożonych wybuchem strefy 2. Spełnia ono wymagania norm EN 60079-0:2012 +A11:2013 (IEC 60079-0:2011 wyd. 6.) oraz EN 60079-15:2010 (IEC 60079-15:2010 wyd. 4.).
- Urządzenie należy instalować w obudowie (skrzynka rozdzielcza lub rozdzielnicia) spełniającej wymogi norm EN 60079-15:2010 (IEC 60079-15:2010 wyd. 4.) i posiadającej stopień ochrony co najmniej IP54 (EN/ IEC 60529).
- Urządzenie eksploatować można wyłącznie w otoczeniu o stopniu zanieczyszczenia nie wyższym niż 2 wg normy EN/ IEC 60664-1.
- Podczas instalacji i przyłączania obwodów zasilających i sygnałowych należy przestrzegać wymogów normy EN/ IEC 60079-14.
- Do obwodów prądowych strefy 2 można podłączać tylko takie urządzenia, które nadają się do eksploatacji w strefie Ex 2 oraz w warunkach panujących w miejscu zastosowania.
- Urządzenie przyłączać należy do obwodów zasilających, w których napięcie nie może przekroczyć 140 % wartości napięcia znamionowego w wyniku zakłóceń przejściowych.
- Nie przyłączać kabli/przewodów w obszarach zagrożonym wybuchem ani nie rozłączać w nich żadnych złączy będących pod napięciem.
- Urządzenie które jest uszkodzone, niewłaściwie obciążone, będzie przechowywane lub wykazuje niewłaściwe działanie, należy usunąć z obszaru zagrożonego wybuchem.

2.2 Obszary zagrożone wybuchem pyłów

OSTRZEŻENIE: Ryzyko wybuchu

Urządzenie nie jest przewidziane do zastosowania w obszarach zagrożonych wybuchem pyłów.

3. Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Przeakaźniki do bezpiecznego sprzężenia cyfrowych sygnałów wyjściowych. Za pomocą tego modułu można bezpiecznie przerwać obwody prądowe.

4. Cechy produktu

- 1 tor zwolnienia blokady bez opóźnienia
- 1 tor sygnału zwrotnego bez opóźnienia
- 1 cyfrowe wyjście sygnalizacyjne
- Zintegrowany filtr pulsu testowego
- Aktywne sygnalizowanie uszkodzeń poprzez A1

5. Wskazówki dotyczące przyłączania

– Schemat blokowy ([2])

– Przypisanie zacisku złącza ([1] - [3])

Przy obciążeniach indukcyjnych należy zatroszczyć się o działający układ zabezpieczający. Należy wykonać je równolegle do obciążenia a nie do styku łączeniowego.

Przy eksploatacji modułów przeakaźnikowych użytkownik musi uwzględnić konieczność spełnienia po stronie styków wymagań odnośnie emisji zakłóceń dla elektronicznych i elektrycznych środków eksploatacyjnych (EN/ IEC 61000-6-4) i w razie potrzeby podjąć odpowiednie kroki.

Należy używać wyłącznie zasilacze z bezpieczną separacją z napięciem SELV / PELV zgodnym z EN 50178/VDE 0160 (SELV / PELV).

Należy unikać pól magnetycznych o mocy > 30 A/m w pobliżu urządzenia.



